

# Red Notice

A Monthly Update on Global Investigations and Prosecutions



2014 年 6 月

## 前言

欢迎阅读艾金·岗波律师事务所 2014 年第 6 期《红色简报》。

本月，在反腐败领域，美国第十一巡回法院上诉法院明确了《海外反腐败法》（FCPA）中关键术语的含义；一前任石油公司高管人员因违反《海外反腐败法》（FCPA）而受到审判；美国证券交易委员会（SEC）继续调查中国支付业务；一跨国发展银行因贿赂而遭受空前巨额的罚款；一全球航运公司公开其在肯尼亚有悖于《海外反腐败法》（FCPA）的违法行为。

在出口管制和制裁执行方面，一荷兰航空公司受到关于违反《伊朗交易和制裁条例》（ITSR）和《苏丹制裁条例》（Sudanese Sanctions Regulations）的指控，支付了 2100 万美元来达成与美国政府的国际和解；一美国电路制造商因受到违反《国际武器交易额管理条例》（ITAR）而支付 1000 万美元与美国国务院达成和解；一外国货运公司因受到违反《出口行政管理条例》（EAR）而支付 12.5 万美元与美国商务部工业与安全局（BIS）达成和解；国务院取消了一个西班牙人及其附属公司的政府合同资格。

就出口管制与制裁法的动向而言，国务院与美国商务部工业与安全局（BIS）发布了有关某些卫星出口管辖权的临时性最终实施细则；海外资产管理办公室（OFAC）根据马格茨斯基法案将若干俄罗斯人列入黑名单；根据一项与中非共和国有关的行政命令将中非共和国有关的个人列入黑名单。

感谢您对《红色简报》的一贯支持！

## 反腐败动向

### 第十一巡回法院明确“机构”的含义

本月初，第十一巡回法院发布了一份具有里程碑意义的判决，在其中明确了《海外反腐败法》（FCPA）中“机构”这一术语的含义。Terra 电信公司的两位前任高管人员质疑政府在 *United States v. Esquenazi* 一案中对该术语的解释。Joel Esquenazi 和 Carlos Rodriguez 因贿赂一家名为 Haiti Teleco（“Teleco”）的海地国有电信公司官员而受到有罪指控。二人试图将“机构”含义的解释限定为“履行传统的、核心的政府职能的实体”。法院驳回了这一论证而采用一个两部分测试

## 撰稿和演讲活动

6 月 18 日，艾金·岗波合伙人 Paul Butler 出席了在俄罗斯圣彼得堡举行的题为“美国网络安全、大数据与数据库隐私新趋势”国际法律论坛。

如果您希望邀请本所律师为贵公司或团体演讲有关反腐败法律、合规、执法和政策，以及其他国际调查及合规问题，请与 Mandy Warfield 联系：  
[mwarfield@akingump.com](mailto:mwarfield@akingump.com) 或致电 +1.202.887.4464.

来确定“机构”为如下实体：(1)“受到外国政府的控制”；(2)“履行该实施控制外国政府认为属于其自身享有的职能”。法院指出，一个实体是否受到外国政府的控制，是否履行实施控制的外国政府认为其自身享有的职能，是一个事实问题。法院列举了一个关于所涉要素的不穷尽的目录，其中包括作为政府实体的官方指派，政府在公司可享有的利益范围，政府在多大程度上能控制公司管理人员的聘用和解聘以及管理盈利和亏损。在 *Esquenzazi* 一案中，上诉法院维持了原审法院关于“Teleco 是由海地政府控制的机构”的判决。在庭审过程中，法院指示陪审团考虑一系列因素来确定 Teleco 是否是海地的机构。依据所涉因素的不穷尽目录，上诉法院认为陪审团有充足证据认为 Teleco 是海地机构，鉴于：(1) 海地授予 Teleco 垄断权，赋予其利润丰厚的税收优势；(2) 海地国有银行享有 Teleco 97% 的股份；(3) Teleco 的顶级高管人员由海地总统所选聘，Teleco 的董事会成员由总统指派；(4) 专家指证“Teleco 被认为是……一个公共机构”，以及“政府官员，每个人都认为 Teleco 是一个公共行政机构”。

虽然 *Esquenzazi* 判决为《海外反垄断法》(FCPA) 中“机构”的定义提供了很具预见性的指引，但是由于第二部分“履行政府职能”的模糊性，法院使得《海外反垄断法》(FCPA) 案子在未来面临潜在的挑战。

更多的报道请阅读 [内部顾问](#) 与 [《合规周刊》](#)。

#### **Petro Tiger 前任董事法庭上针对《海外反腐败法》(FCPA) 指控做出抗辩**

5月9日，周五，Petro Tiger Ltd. 前执行董事 Joseph Sigelman 因涉嫌违反《海外反腐败法》(FCPA) 和洗钱在新泽西州联邦法院遭到指控。根据起诉书，Sigelman 先生被指称为了获得一个价值为 3900 万美元的石油合同缔约权而向一家名为 Ecopetrol SA 的哥伦比亚国有煤气公司的官员行贿，同时他也被指称参与了与一项收购有关的回扣策划，而该项收购是 Petro Tiger 所试图尽力保护的。最初，Sigelman 先生和他的被指控的同谋者利用 Ecopetrol 外国官员的妻子作为行贿的渠道，补偿她提供的咨询服务，而这些咨询服务从未提供给公司。Petro Tiger 前任总顾问 Gregory Weisman 在 2013 年 11 月供认了其共谋违反《海外反腐败法》(FCPA) 以及金融诈骗的罪行，前任联合首席执行官 Knut Hammarskjold 在 2014 年 2 月就相同的指控承认有罪。

5月14日在新泽西州卡姆登市的联邦法院庭审中，Sigelman 先生拒不认罪，另一场审判将在 7 月 28 日举行。

更多的信息和报道请阅读美国司法部[新闻发布](#)和 [《商业周刊》](#)。

#### **制造公司在对中国的调查中被传讯**

5月，工业制造商 PTC Inc. (前身为 Parametric Technology Corporation) 因为付款和费用问题涉嫌违反《海外反腐败

法》（FCPA），收到了美国证券交易委员会（SEC）的传票。2月，PTC披露道美国证券交易委员会（SEC）正在从公司获得更多由PTC在中国子公司商事合伙人作出的有违法嫌疑的付款和费用的信息。根据公司的10-Q季度报表，PTC解雇了在中国与此事有关的雇员和商事合伙人。季度报表指出，公司正在响应美国司法部（DOJ）和证券交易委员会（SEC）的要求提供更多的信息，但没有提及任何进行中的和解谈判。

进一步阅读请参考[华尔街日报](#)以及[《海外反腐败法》博客](#)。

### 工程服务提供商向非洲发展银行（AfDB）支付 5700 万美元以解决贿赂案件

工程服务提供商，Snamprogetti Netherlands BV（Snamprogetti）收到来自非洲发展银行（AfDB）廉正反腐部门（IACD）的5700万美元资金处罚决定。这个制裁是公司在供认其腐败罪行之后经谈判签署的争议解决协议的一部分。Snamprogetti和其他三家公司在9年时间内向尼加拉瓜政府官员支付了1.8亿美元以确保一个在尼加拉瓜建立液化天然气工厂的联合经营项目。廉正反腐部门（IACD）就该联合经营项目施加了总额为2270万美元的制裁，这是跨国发展银行目前所遭受的最高额的罚款。四个公司都与美国司法部（DOJ）和证券交易委员会（SEC）就因该联合经营项目而遭致的违反《海外反腐败法》（FCPA）的指控达成和解。Snamprogetti和Technip SA也与美国司法部（DOJ）达成延缓起诉协议（DPA）。2010年6月，Technip同意向美国司法部（DOJ）支付2.4亿美元作为刑事制裁，向证券交易委员会（SEC）支付9800万美元作为民事制裁。2010年7月，Snamprogetti签署了延缓起诉协议（DPA），向美国司法部（DOJ）支付了2.4亿美元作为刑事制裁，向证券交易委员会（SEC）支付了1.25亿美元作为民事制裁。

请阅读廉正反腐部门（AfDB）的[新闻发布](#)以及[《合规周刊》](#)的进一步报道。

### 航运巨头披露其在肯尼亚的业务有可能违反《海外反腐败法》（FCPA）

六月中旬，FedEx公司证实，其已将FedEx在肯尼亚的商业活动向政府官员行贿一事通知美国司法部（DOJ）和证券交易委员会（SEC）。这一违反《海外反腐败法》（FCPA）的主张主要涉及的是在2010年至2013年间FedEx向肯尼亚海关官员以及政府车辆检查员进行的可能的支付以换取不经检查即可清理货物的权限。根据公司的网页，FedEx在肯尼亚的业务是通过一个称为Pan Africa Express的指定服务承包商来运作的。

在2013年12月通过一封匿名邮件得知此项指控后，“很快”，航运公司就将此事告知有关部门，并从2013年起一直与两个部门就针对此事的调查保持合作。

从FedEx发言人处得知，调查正在进行，但公司到目前为止并不能证实其向有关部门所报告的论断。公司在东非的对外

代表处也被维持以作为正在进行的调查的一部分。

更多的报道请阅读 [《国际商业时代》](#) 和 [《合规周刊》](#)。

## 出口管制和制裁执法

### Fokker Services B.V. 同意支付 2100 万美元以和解其面临的违反《伊朗交易和制裁条例》（ITSR）和《苏丹制裁条例》的指控

2014 年 6 月初，Fokker Services B.V. (FSBV)，一家立基于荷兰的航空公司，以 2100 万美元与海外资产管理办公室（OFAC），美国商务部工业与安全局（BIS），美国联邦检察官办公室（USAO）达成和解，以解决其面临的违反《伊朗交易和制裁条例》（ITSR）的 1112 宗指控和违反《苏丹制裁条例》的 41 宗指控。具体地说，美国政府声称在过去的五年内，FSBV 间接地向伊朗和苏丹的客户出口或再出口飞机备用配件来完成客户的订单，而这些飞机备用配件并非在美国取得亦非在美国修理的，或者是源自美国但要求达到出口批准要求的。海外资产管理办公室（OFAC）裁定的 FSBV 应承担的潜在民事责任基本罚款额超过 1.45 亿美元，因为海外资产管理办公室（OFAC）认为虽然 FSBV 自主披露了违法情况，但是被控的违法行为是非常恶劣的。2100 万美元的和解金额代表的是 FSBV 指控的与伊朗和苏丹的交易价值，其中包含海外资产管理办公室（OFAC）和美国商务部工业与安全局（BIS）施加的 1050 万美元民事制裁，也包含根据与美国联邦检察官办公室（USAO）签署的延缓起诉协议应缴纳的罚金 1050 万美元。

请阅读海外资产管理办公室（OFAC）的[概要](#)，美国司法部（[DOJ](#)）和商务部工业与安全局（BIS）发布的新闻报道，以及《华盛顿时报》的[报道](#)。

### Intersil 公司以 1000 万美元与国务院就关于美国出口管制的指控达成和解

2014 年 6 月中旬，Intersil 公司，一家立基于加利福尼亚的电路制造商，与国务院达成承诺协议。根据该协议，Intersil 公司同意支付 1000 万美元的民事罚款达成和解，已解决其面临的违反《武器出口管制法》（AECA）和《国际武器交易额管理条例》（ITAR）的 339 宗指控。具体地说，国务院指控 Intersil 不恰当地将美国军需品清单（USML）中的电路元件归类为隶属于商务部商务管制清单（CCL）管制，从而在没有得到《国际武器交易额管理条例》（ITAR）许可证的情况下将它们出口至多个地区的客户，然后在没有真正授权的情况下将其再出口。被指控的违法行为包括出口到中国和国务院监视清单上的法律实体，前者受美国武器禁令管制，而后者是被禁止接受《国际武器交易额管理条例》（ITAR）管制的物品的。美国国务院将会延缓数额为 400 万美元的罚款如果 Intersil 承诺会将该款项用于合规优化。在这一方面，Intersil 承诺建立一个特殊的内部合规职位以监管承诺协议的实施，组织两次审计和对员工进行额外培训。考虑到公司进行了自

主披露，配合国务院的调查以及实施了全面的补救措施，国务院决定不取消 Intersil 的政府合同资格。

请阅读国务院的[新闻发布](#)和[路透社](#)的报道。

### 阿拉伯联合酋长国货运公司同意就出口与再出口网络监控装置至叙利亚共和国一事支付 12.5 万美元罚款

2014 年 5 月下旬，Aramex Emirates LLC (Aramex)，一家总部位于阿拉伯联合酋长国迪拜 (UAE) 的货运公司，同意以 12.5 万美元与商务部工业与安全局 (BIS) 达成和解，已解决其因两次在没有商务部工业与安全局 (BIS) 授权的情况下将互联网管制和监护装置运送至叙利亚共和国而面临的违反《出口行政管理条例》(EAR) 的指控。商务部工业与安全局 (BIS) 指称，Aramex 在知道货物源自美国的情况下，同意从另一个阿拉伯联合酋长国航运公司手中接过该批货物并将其运送至叙利亚共和国。根据商务部工业与安全局 (BIS)，考虑到 Aramex 全面配合了商务部工业与安全局 (BIS) 的调查，和解的金额实为可能的民事罚款最大数额一半。根据和解的条件，Aramex 被禁止公开否定商务部工业与安全局 (BIS) 的指控，如果 Aramex 无法按时偿付价款，商务部工业与安全局 (BIS) 可以撤回 Aramex 一年期限的出口特权。请阅读商务部工业与安全局 (BIS) [新闻发布](#) 以获得更多信息。

### 国务院因西班牙国有企业违反《武器出口管制法》(AECA) 和《国际武器交易额管理条例》(ITAR) 而取消其政府合同资格

根据行政法院法官发布的失职命令和建议，2014 年 6 月初，国务院政治军事事务办公室向 Spaniard Carlos Dominguez 以及他的三个立足于马德里的公司施加一道行政禁令，禁止其从事任何《国际武器交易额管理条例》(ITAR) 管制下的活动。本案当事人因为没有在指定的期限内对国务院的正式指控作出回应，此后，国务院向行政法院法官提交指控信，行政法院法官基于此颁布了这道失职命令。国务院指控 Dominguez 先生及其公司在没有授权情况下再出口和再转移美国本土国防物品 (本案涉及的是夜视装置)，并且采取了躲避侦察的措施 (例如，变更公司名字，以国务院关于不能参与国防贸易的通知利用第三方购买者)，因而 366 次违反了《武器出口管制法》(AECA) 和《国际武器交易额管理条例》(ITAR)。此道禁令标志着国务院首次以向行政法院法官提交指控信的方式对外国人提起行政程序，并且划定了国务院就处理外国实体违反《国际武器交易额管理条例》(ITAR) 的制裁范围，虽然国务院表示所指控的违法行为并没有给美国国家安全和对外政策利益带来直接的伤害。请阅读 [国官员概要](#)，[指控信](#) 以及 [行政禁令](#)。

## 出口管制和制裁动态

[临时性最终实施细则将某些卫星从美国军需品清单转至商品](#)

## 控制清单

2014 年 5 月中旬，国务院和商务部根据巴拉克·奥巴马发布的出口监管改良议案颁布了配套临时性最终实施细则，该细则将绝大多数的商业用途、科研用途和民用卫星以及美国军需品清单（USML）第 15 类中相关的组成部分转移到了商品控制清单上（CCL）。转移到商务部工业与安全局（BIS）管辖的物品包括不含指定成分的商用卫星，一些遥感卫星，多种航天器配件、部件和设施，以及最抗辐射的微电子为电路。已更新的管制措施在特定情况下也允许已经被转移至新清单的卫星在保持商务部工业与安全局（BIS）作为其审批部门的情况下，与美国军需品清单（USML）下的成分和部件组合使用。国务院已经请求公众反映此转移的《国际武器交易额管理条例》（ITAR）修正案做出评论。

请阅读[国务院和商务部工业与安全局（BIS）](#)发布的新闻报道，以及阅读[联邦登记公告](#)以获取进一步信息。

## 马格尼茨基制裁清单

2014 年 5 月末，海外资产管理办公室（OFAC）联合国务院根据 2012 年马格尼茨基法案（以下称“法案”）向 12 名俄罗斯个人实施了制裁。法案针对如下个人实施制裁：（1）与俄罗斯审计员谢尔盖·马格尼茨基的拘留、虐待以及 / 或者死亡有关的个人；（2）马格尼茨基揭露的刑事共谋犯罪的参与者；（3）对那些揭露俄罗斯政府非法活动或者立志促进、实践或获得人权的人实施侵犯人权行为的人。12 名受到制裁的人中有 10 名与马格尼茨基的拘留、虐待或死亡有关或者参与了他所揭露的刑事共谋犯罪，剩余两名则被指出涉嫌严重侵犯人权。这个清单上的人被禁止获得美国签证与进入美国。他们的受美国管辖的财产或财产权益将被冻结，美国公民不得与这些被冻结的财产或财产权益进行交易。请阅读财政部发布的[新闻公告](#)，[特定指定国民（SDN）指示](#)以及国务院发布的[新闻报道](#)。

## 关于中非共和国的行政命令和指示的发布

2014 年 5 月中旬奥巴马总统发布了一项行政命令，该命令冻结了与中非共和国有关联的五个人的财产和权益，并且准许对那些会威胁到中非共和国的和平、稳定和安全或者会通过暴力行为攻击市民的其他人或法律实体实施制裁。海外资产管理办公室（OFAC）将这五个与中非共和国有关联的个人加入到特殊指定国民名单（SDN）的方式作为响应。请阅读海外资产管理办公室（OFAC）的[新闻报道](#)和所涉的[行政命令](#)。

## 联系方式

欲知与《红色简报》中提及案件的更多信息，请联系：

[Edward L. Rubinoff](#)：202.887.4026 或 [erubinoff@akingump.com](mailto:erubinoff@akingump.com) 或 [Nicole H. Sprinzen](#)：202.887.4301 或 [nsprinzen@akingump.com](mailto:nsprinzen@akingump.com)。

相关执业领域的律师的联系信息可以从[这里](#)找到。

《红色简报》中的“反腐败动向”板块由 [Courtney Cardin](#) 编辑。“出口管制和制裁动态”由 [Annie Schlappizzi](#) 编辑。

此版本的《红色简报》的中译本和俄译本本月晚些时候可获得。请通过往期内容链接查阅之前已翻译的版本。

《红色简报》是艾金·岗波律师事务所的月刊。

---

[往期内容](#) • [往期内容 - 中文](#) • [往期内容 - 俄文](#) • [订阅《红色简报》](#)

[www.akingump.com](http://www.akingump.com)



© 2013 艾金·岗波律师事务所。版权所有。本文件之分发仅为了提供信息；本文件不构成法律建议，也不得被用作法律建议。IRS Circular 230 通知要求：本讯息不是由美国财政部部长出具的、Circular 230 范围内的意见。从而，我们必须向您告知，您不能为了避免美国联邦税务罚款而信赖本讯息中的任何税务建议。此外，本讯息中包含的任何税务建议不得用于向其他方推销、营销或推荐交易。

如果您想更新您的设置偏好，请点击[这里](#)。如果您想订阅我们的邮件列表，请点击[这里](#)。想转发给朋友，请点击[这里](#)。想退订我们的邮件列表，请点击[这里](#)。